

8. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии [Электронный ресурс] // United Nations. – Режим доступа: [http://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/cultural\\_diversity.shtml](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/cultural_diversity.shtml). – Дата доступа 28.02.2018.
9. Barbour, S. Language and Nationalism in Europe / S. Barbour. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 319 p.

**ПРОСОДИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ  
НАЦИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ  
АНГЛИЙСКОГО ТЕЛЕРЕПОРТАЖА**

**И. И. Панова**

Минский государственный лингвистический университет,  
кафедра фонетики английского языка,  
ул. Захарова, 21, 220034, Минск, Республика Беларусь  
e-mail info @ mslu.by

В статье представлено описание результатов сопоставительного экспериментально-фонетического анализа американских и британских телерепортажей с точки зрения национально ограниченной орфоэпической нормативности их просодического структурирования. Установлены константные контрастирующие признаки в просодии репортажей различной информационно-тематической содержательности и описана специфика их дистрибутивного потенциала в каждом национальном варианте.

*Ключевые слова:* норма, национальный вариант, просодия, вариантность, экспериментально-фонетический анализ, модификация, просодический признак, тождество, контраст.

**PROSODIC DISTINCTIONS  
IN THE NATIONAL VARIANTS OF ENGLISH TELEREPORTS**

**I. I. Panova**

Minsk State Linguistic University, Department of English Phonetics,  
Zakharov St. 21, 220034, Minsk, Republic of Belarus  
e-mail: info@mslu.by

The article presents the results of the phonetic experimental analysis aimed at establishing modifications of prosodic features within American and British telereports which contribute to their identification as nationally accepted orthoepic standards.

*Key words:* norm, national variant, prosody, variability, modification, prosodic feature, similarity, contrast.

На современном этапе широкого территориального распространения английского языка и, в первую очередь, в пределах его внутреннего круга (*inner circle*) [1, с. 8], в каждой англоязычной стране есть свой кодифицированный стандарт (или интервариантные национальные стандарты), отличия которых в их разном количестве могут иметь как системный, так и узуальный статус [2, с. 36].

Начиная с первой половины XX века, изучение сложного соотношения принципов систематизации языковых единиц и оценки их нормативности как функционально уместной и социально оправданной регулярной реализации в каждом отдельном социотерриториальном пространстве было предметом особого лингвистического внимания на материале различных языков [3]. Результаты данных исследований оказались наиболее плодотворными в создании теории динамической нормы в рамках единой системы, в частности, полинациональных языков, их социоисторических вариантов и варьирующих форм их интеръязыкового выражения. Так, в ряде фундаментальных исследований английского языка были систематизированы типы контрастирующих единиц в языковых стандартах американского, австралийского и канадского вариантов, а также описаны отдельные аспекты регионального расщепления в каждом из них [4], хотя следует признать, что в отдельных языках они были проведены на базе разного объема включенных для сопоставительного анализа единиц на различных уровнях их формообразования.

Расширение объекта изучения устного функционирования полинационального английского языка на отдаленных территориях с целью определения степени нормативной закреплённости его национальной, социальной, региональной, функционально-коммуникативной специфики проявления в различных сферах речевой коммуникации позволило авторам описать достоверные инвентарные и дистрибутивные контрасты единиц как самостоятельные системные образования в ряде более распространенных территориальных вариантов современного английского языка [5].

По данным наблюдений, отмечаемых практически в большинстве исследований, наряду с сегментными, не менее значимые индикаторы национально ограниченной обусловленности речи говорящих имеют место также в области просодической подсистемы фонетического строя языка. Проявление категориальных различий в просодическом структурировании высказываний, а также в специ-

фике их дистрибуции на уровне реализации обнаруживается в функционально-коммуникативном, стилистическом и эмотивно-модальном аспектах устной речи.

Здесь необходимо отметить, что функционирование национальных разновидностей единого языка с необходимостью предполагает гипотетическое рассмотрение допустимого категориального противопоставления вариантное / национальное — тождественное / инвариантное в структурах речевых единиц. Нам представляется, что социолингвистическая территориальная (горизонтальная) дифференциация единого языка в виде структурной дихотомии вариант / инвариант весьма проблематична, поскольку при контрастивном описании национальных вариантов остается неясным, что следует рассматривать в качестве инварианта. Все национальные кодифицированные стандарты английского языка в пределах внутреннего круга распространения полинационального языка представляют собой равноправные сущности, принимаемые в каждом социуме как адекватные, функционально уместные и нормативные. Их инвариантность может рассматриваться как максимальная (максимально допустимая) совместимость (тождественность) их структурных единиц, а не как заданная образность, т. е. условно принимаемая «идеальная форма».

В данной работе с целью изучения прогнозируемого существования внутрисистемной территориально обусловленной вариантности просодических норм, совместимых в рамках современного английского языка, объектом сравнительного анализа являлись американские и британские устные авторские телерепортажи. Выбор данного жанра телекоммуникации обусловлен рядом причин. В первую очередь, в силу необходимости соблюдения требования ее соответствия орфоэпической правильности, профессиональная телеречь представляет собой наиболее оптимальную базу для сопоставительного изучения кодифицированных языковых средств современного английского языка, реализуемых в конкретной сфере речевой коммуникации. Во-вторых, изучение просодического структурирования высказываний в спонтанно продуцируемой речи публицистического характера в медийной коммуникации, каким является телерепортаж, также представляет самостоятельный интерес, поскольку он создает условие, необходимое для сопоставления специфики актуализации нормативного речевого узуса современного

английского языка в определенном территориальном ареале. Речь профессионального репортера является одновременно действенным средством эмотивного воздействия на слушателя и тем самым не может не оказывать определенного влияния на формирование регионально зависимого речевого поведения адресата в том социуме, представителем которого он является.

Как известно, в большинстве случаев построение спонтанного текста репортажа и его синхронное устное представление ориентировано на описание конкретного события в виде его понятийно-образной модели, убедительность создания которой публицистом непосредственно обусловлена коммуникативным намерением достижения максимального единства в реализации информационно-содержательной и воздействующей функций. Публицистический репортаж в содержательном плане ориентирован на максимальное приближение зрителя или слушателя к представляемому событию путем создания эффекта соучастия. Его структурно-композиционную особенность определяет фабульность (однотематичность) содержания, которая в большей мере способствует допустимой автором его эмотивно-модальной интерпретации, в отличие, например, от тематической гипертекстуальности новостных сообщений.

Выборка речевого материала для сопоставительного анализа в проведенном исследовании состояла из 12 американских и британских текстов однособытийных описаний шестью репортерами происходивших на месте фактов позитивного или негативного содержания. Все тексты представлялись репортерами в сочетании кадра и слова, были идентично хронометрированы по продолжительности звучания и записаны по спутниковому телевидению в равном количестве каждого вариантного вида с учетом их разной информационно-содержательной тематики. Например:

Британский вариант.

Позитивный репортаж:

Twenty-seven ships | are on display from eight countries | including four | from the United Kingdom. | Sitting in among them | the navy's flagship HMS {are} royal. | It was the Queen herself | who launched {the} aircraft carrier | nearly {thirty} years ago. || The battleships {arranged in} anchor is an image {reminiscent of the} naval convoys {which} gathered here during the second world war | before {setting off across the Atlantic} delivering supplies {vital to Britain's} fighting capabilities|.

Негативный репортаж:

The twenty-year-old cyclist { died here } on a high bike { in Friday's rush hour } after colliding { with an HDTV.

It is believed { she was a French student. | What happened { isn't clear | but concerns | had already been raised { about this flagship cycling route and { this junction | campaigners now want a full review. | Cycling superhighway { encourage riders to use direct routes. | They are meant to be quick { and safe. ||

Американский вариант.

Позитивный репортаж:

It's just a fascinating experience { because this morning Susan | you know { there were five people { ten people { they'd come up to edge. { She is still in the water. | How's the swim going? | How close is she? { And as the day wore out { more and more people { starting to get together. { But then when it became very evident about an hour { an hour and a half ago - { that she was really close to making history, { than she was about to make history, { this place got packed. |

Негативный репортаж:

My goodness, an unthinkable scene | in Boston { this afternoon quickly | becoming clear | that we were | in the middle of a disaster | in that city. | At least one explosion that happened { possibly two we know that dozens were injured. | We have reports { not from authorities { or anyone else, | have actually seen victims who did not make it out of this alive. || We do not see an enormous amount of structural damage at all. | What we see is { windows that are blown out and people who were injured { who came from behind those glass walls. |

Учитывая, несомненно, фактор индивидуального варьирования в речи репортера как результат проявления творческого подхода, в каждом репортаже институциональная заданность данного жанра характеризуется рядом неотъемлемых признаков его построения с точки зрения семантико-синтаксической организации текста и функционально-коммуникативного соответствия стилистическим требованиям полного стиля речи как в американских, так и британских телерепортажах. Идентификация жанровой принадлежности всех текстов и их территориального варианта при их устном предъявлении была стопроцентной у носителей английского языка.

Сопоставительный анализ просодических портретов текстов репортажей проводился по признакам тональной, темпоральной и акцентной организации составляющих их высказываний, а также их интегрирующих общетекстовых признаков.

Усредненные количественные данные просодических признаков, воспринимаемых на слух и зафиксированных графически в принятой в англистике транскрипции опытными аудиторами-фонетистами во всех видах американских и британских репортажей, рассматривались нами как устойчивые симптоматические совокупности индикаторов сходств и отличий их национальных вариантов.

Сравнение количественных величин по всем сравниваемым признакам показало, что они обладают высокой степенью тождества их структурной представленности в значениях:

- выделенности ядерных и предъядерных слогов эмфатическим, полным и частичным ударениями в равном процентном соотношении частотности распределения их типов в текстах;

- количества просодических единиц членения в идентичную единицу времени и их акцентно-ритмическому составу;

- количества случаев членения текстов на интонационные группы с помощью короткой и средней продолжительности пере­рывов звучания;

- типов тонального завершения финальных и нефинальных интонационных групп.

В то же время устойчивые константные различия американских и британских репортажей заключаются в количественной рекуррентности разных показателей их признаковых значений. Так, например, процент коротких пауз превалирует в американских позитивных репортажах (66 %), а в британских репортажах они более частотны в негативных сообщениях (55 % случаев).

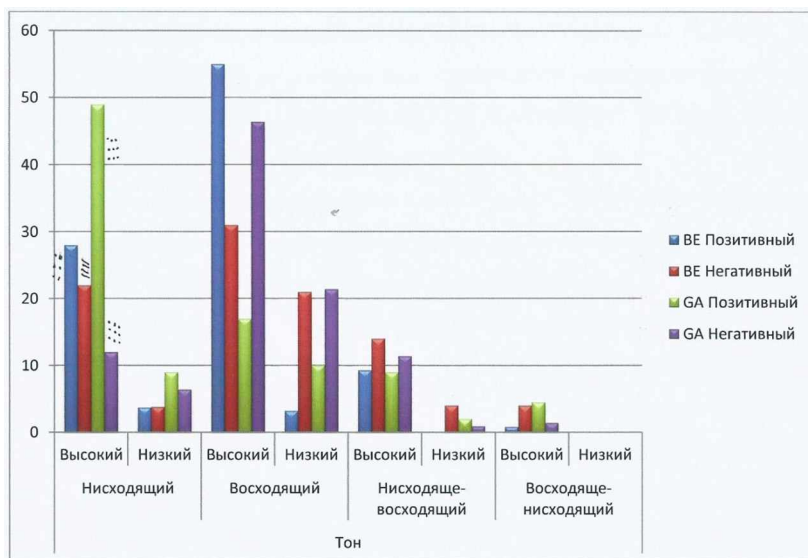
Типы терминальных тонов во фразах обнаруживают разные варианты закономерности их частотной представленности, усредненные величины которых показаны в таблице.

Данные, представленные в таблице, показывают, что при предпочтительной избирательности употребления репортерами нисходящего тона в обоих территориальных вариантах и однотипных тематических видах, равно как и при ожидаемой закономерности их употребления в повествовательных высказываниях, их частотность по-разному маркирует американский и британский варианты. Употребление разноуровневых восходящих тонов в 47,6 % случаев характерно только для речи американских репортеров.

### Направление терминального тона во фразах (%)

Тон Терр. вариант	Нисходящий		Восходящий		Нисходяще-восходящий		Восходяще-нисходящий		Всего фраз в единицу времени
	Выс.	Низ.	Выс.	Низ.	Выс.	Низ.	Выс.	Низ.	
Брит. позитив	56,0	24,5	11,6	0	0	0	7,9	0	30
Амер. позитив	45,0	20,4	0	3	0	0	31,6	0	20
Брит. негатив.	58,4	24,5	0	6,7	0	0	10,4	0	28
Амер. негатив.	24,8	4,5	24,6	23,0	11,4	0	11,7	0	17

Усредненные значения тонального завершения нефинальных интонационных групп показаны графически на рисунке в процентном выражении относительно их общего количества во всей выборке текстов.



При сохранении типичных в повествовательных фразах высоких нисходящего или восходящего тонов в нефинальных интонационных группах также имеет место устойчивая дистрибутивная специфика их частотности в национальных вариантах текстов. Просодическое отличие американских телерепортажей проявляется в разной частотности употребления высокого нисходящего (26 %) и высокого нисходяще-восходящего тонов (27 %) в тематически позитивных текстах и разноуровневого восходящего тона (66,4 %) при передаче негативно событийной информации. В британском варианте более закономерно употребление высокого восходящего тона (55 %) в позитивных репортажах и нисходящего тона в сообщениях негативного содержания (49,4 % случаев). В обоих вариантах большая вариативность типов тонального завершения нефинальных интонационных групп зарегистрирована в негативных репортажах. Британский вариант в целом характеризуется большей тональной вариативностью завершения интонационных групп, и в нем более частотны разнонаправленные сложные типы тонов в репортажах о негативных событиях.

Проведенный фонетический эксперимент показал, что влияние композиционных жанрообразующих факторов с присущими константными характеристиками их орфоэпической нормативности проявляется в каждом территориальном варианте в особых акцентно-ритмических, тональных и темпоральных модификациях, которые являются неотъемлемыми индикаторами их национальной вариантности.

Представление телерепортерами информации позитивной или негативной событийности в обоих блоках текстов показало, что тематическое содержание сообщений носит подчиненный, менее яркий характер по количеству и величинам отклонений контрастирующих просодических признаков, которые в большей степени нивелируются профессионально регламентированной заданностью их жанровой принадлежности по сравнению с контрастами их территориальных различий.

Результаты исследования позволяют считать, что эксплицитность просодической общности всех сравниваемых телерепортажей в пределах единого языка базируется на совокупности их жанрообразующих факторов. Стабильная устойчивость различий в механизме образования и особенностях дистрибуции признаков значений в просодическом корпусе американских и британских телерепортажей закреплена в идентичной тенденции их проявления во всех сравниваемых текстах каждого национального варианта.



## Литература

1. Пронина З. Основные положения и спорные проблемы теории вариантности английского языка. / З. Г. Пронина. – Москва – Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 240 с.
2. Crystal, D. English as a Global Language / D. Crystal. – Cambridge University Press : Second Edition, 2003. – 212 p.; Trudgill P. International English: A guide to varieties of standard English / P. Trudgill, J. Hannah. – London : Edward Arnold, 1982. – 130 p.
3. Горбачевич, К. С. Нормы современного русского литературного языка / К. С. Горбачевич. – М. : Просвещение, 1978. – 239 с.; Едичка А. Литературный язык в современной коммуникации. Сб. статей «Новое в лингвистике». : Выпуск XX, М: 1988. – 62 с.
4. Швейцер А. О. Литературный язык в США и Англии / А. Д. Швейцер. – Москва: Высшая школа, 1971. – 201 с. ; Ethnologue : Languages of the world : [Electronic resource] – Режим доступа : <http://www.ethnologue.com/language/eng>.
5. Mitchell, F. The Pronunciation of English in Australia / F. Mitchell, H. Delbridge – Sydney : Angus Robertson, 1965. – 81 p.; Шахбагова, Д. А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка / Д. А. Шахбагова. – М. : Высшая школа, 1982. – 128 с.; Voberg, Ch. Y. The English Language in Canada / Ch. Y. Voberg. – New York, 2010. – 269 p.; Шевченко Т. И. Социофонетика : Национальная и социальная идентичность в английском произношении / Т. И. Шевченко. – М.; Ленанд, 2015. – 109 с.

## **ДИНАМИКА МИГРАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ И ТРАНСФОРМАЦИЯ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СТРУКТУРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ (1991—2018 гг.)**

**Т. А. Працкевич**

Белорусский государственный университет,  
факультет социокультурных коммуникаций,  
ул. Курчатова, 5, 220108,  
Минск, Республика Беларусь  
e-mail: [tatsiana.pratskevich@gmail.com](mailto:tatsiana.pratskevich@gmail.com)

В статье рассматривается динамика миграционных процессов на территории Республики Беларусь в период с 1991 г. по настоящее время. Определяется влияние внешней миграции населения на трансформацию этнокультурной структуры.

*Ключевые слова:* аккультурация, диаспора, интеграция, культурная дистанция, миграция, этнокультурная структура.